

2

Stater Chronik

- Der Beginn einer neuen Mandatsperiode auf dem Knuedler
- Léon Bollendorff: Ad multos annos
- Roger Heynen und Johnny Flick traten in den Ruhestand
- Äußere Restaurierungsarbeiten am Palais abgeschlossen
- Der belgische König Albert II. auf Staatsbesuch in Luxemburg



6

**Geschichtsschreibung mit der Kamera
Die ersten Fotografien unserer Hauptstadt**

Ohne die Photographie wüßten wir wenig über das Leben in unserer Stadt und über die verschiedenen Etappen ihrer Entwicklung und Urbanisierung nach der Schließung der Festung. René Clesse berichtet über das Leben und über die Arbeit der Pioniere der Luxemburger Photographie.

13

Batty Fischer, un photographe pas comme les autres

La Photothèque de la Ville de Luxembourg peut se féliciter de posséder la collection Batty



Fischer, bien connue de tous ceux qui sont intéressés au passé récent de notre cité. On sait que ce médecin-dentiste de profession était un photographe fervent et passionné de son art qui, pendant des décennies – de la fin du dix-neuvième siècle jusque dans les années cinquante de notre époque – a parcouru les rues de la capitale, son appareil photographique en bandoulière. Une documentation de Henri Beck.

I-XII

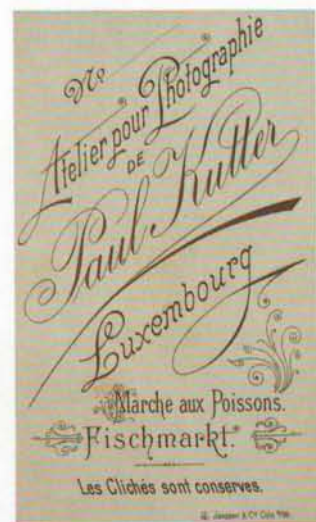
**pages intercalées
Di giel Säiten**

- Regards sur la Grèce et son patrimoine culturel
- Lisbonne, capitale européenne de la culture en 1994
- Les élections européennes du 12 juin 1994: Informations pratiques à l'intention des ressortissants communautaires
- Dossier „Aides au Logement“
- Bibliothèque municipale: Nouvelles acquisitions

17

Die erste Photographie in Luxemburg

Ein Abreißkalender von Batty Weber aus dem Jahre 1933.



18

L'histoire d'une photothèque

Il y a dix ans, en mars 1984, les archives photographiques de la Ville de Luxembourg se sont ouvertes au public au moyen d'une photothèque à libre accès. Une esquisse historique de Jean-Pierre Fiedler.



26

Vorstadtfrühling

Eine kleine literarische Studie aus den dreißiger Jahren von Norbert Etringer.

Ons Stad Nr 45 - avril 1994

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 41.500 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Ch. Bernhoeft, B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, R. Schaefer)
Dessins: Andreas Wagner
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition: Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

28

**„Wer will schon wissen, wie spät es ist...“
Léopold Hoffmann erhielt den Batty-Weber-Literaturpreis 1994**

„Hoffmanns Schriften sind das Konzentrat einer breiten Lebenserfahrung. Als Erkenntnisse von universaler Gültigkeit, als zeitlose Wahrheiten sind sie von namhaften Autoren und Kritikern des Auslandes sehr hoch eingestuft worden...“ Auszüge aus der Laudatio von Joseph Groben.

31

Wann d'Leit matspillen

Erënnerungen un Dréiארarbeiten zu Lëtzebuerg vum Josy Braun.

32

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

33

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff